



# 新聞公報

香港政府新聞處印發·花園道美利大廈五至八樓·電話：二八四二 八七七七

一九九六年十一月二十九日（星期五）

目 錄	頁
一九九六年第三季經濟報告發表	1
港督與加拿大總理會晤	9
高院下月起可用中文聆訊	10
稅務局下月徵收欠稅百分之十附加費	11
外籍家庭傭工最低工資提高	12
立法局議員薪津委員會任命宣布	13
十月份貨幣統計數字	14
監管釋囚計劃明日生效	16
愛滋病約章成員數目日增	16
狗隻植入晶片計劃下周起實施	17
專線小巴新收費標準公布	19
超級市場為殘疾人士提供免費送貨服務	20
多項環保收費調整	21
沙田分區計劃大綱草圖獲修訂	22
十三個碼頭進行修葺工程	23
金管局再發行二十八日期外匯基金票據	24
柴灣市政大廈建造工程招標	25
屯門聯安新村重建行人天橋	26
差餉物業估價署制訂新估價冊	26
校管系統活學活用	27
郵政署發售香港電訊電話卡和郵用卷筒	28
目標為本課程巡迴展覽明日開始	29
流動展覽介紹環保工作	30
互聯網服務豐富學校教學活動	31
外匯基金運作	32

## 一九九六年第三季經濟報告發表

\*\*\*\*\*

根據一九九六年經濟預測十一月最新修訂，預計本年整體本地生產總值實質增長將維持為百分之四點七，與去年所得的增長率相若。預測消費物價通脹以甲類消費物價指數計算，亦將由百分之六點八再度下降至百分之六。

本港整體經濟狀況經過去年尾及今年初的疲弱後，在一九九六年第三季續有改善。

本港的內部消費需求繼續復甦，這可以從零售業務的穩定上昇引證。投資需求雖然較上兩季的增長速度相對地緩慢，亦持續增長，這是由於機場核心工程亦已進入高峰期。同時，本地經濟的存貨積存已下降至正常水平。

對外方面，本年的出口貨品增長到目前為止仍較去年所得顯著為低，但由於同期本地使用貨品入口的顯著放緩，對整體本地生產總值增長的不利影響因此較少，引致有形貿易逆差進一步縮窄。另一個有關因素便是貿易結構持續轉型，令輸出口服務及投資收入資金流入兩者均出現補償性增加。後者並不在本地生產總值中反映，但將在國民生產總值中顯示。

有形貿易逆差繼續縮窄，這對本地生產總值增長有很積極貢獻。

以下原因對支持本地需求應有幫助：

- \* 勞工市場情況已轉好，失業及就業不足率在近季持續下降，而整體就業增長率由去年一路攀升。更佳的就業機會及收入的持續實質增長應對消費需求有良好支持。
- \* 消費物價通脹進一步緩和，對實質購買力和消費力應有幫助。
- \* 股票及物業市場尤其蓬勃。這除了對消費帶來正面的財富效應外，樓宇入伙增加亦應有助刺激家居耐用品消費，以及對裝修和室內裝飾工程帶來更大需求。
- \* 此外，住宅樓宇市場復甦應刺激更多私營建築活動。

- \* 公共房屋計劃保持一貫動力。在短期內機場核心工程的工務應繼續如火如荼地進行。與機場核心工程有關的機械和設備公營投資亦預期在一段時間內保持強勁。另一方面，私營機構在機械和設備的投資經過差不多兩年半的顯著增加後，似乎正在進一步鞏固。

在出口方面，以下應為本年度上一季增長的支持因素：

- \* 美元仍保持一般性強勁，但在過去數月已穩定下來。較早時匯率對香港出口表現的較強烈不利效應將會減輕。
- \* 在第三季，美國入口需求有復甦跡象，顯示自本年較早以來的存貨調節可能已接近完成。至於其他主要海外市場方面，入口需求將預期保持一般性地平穩。
- \* 中國的消費需求在持續的經濟急劇增長和家庭收入上升的支持下仍然保持強勁。來自中國的出口亦在過去數月攀升。這種種因素應帶動中國對內部消費品入口，同時亦帶動了供進一步加工的物料進口和資金器材入口。

旅遊業仍保持強勁，增長力預期可維持至跨越一九九六年年底。這些因素，加上離岸貿易及金融和其他專業與及商業服務的持續增長，應為整體服務業出口帶來進一步增長。

由於美元的相對強勢和其他主要供應經濟體系，如中國，日本和美國本身的持續低通脹，由入口通脹引致的價格壓力並不大。本地通脹壓力亦因本地勞工市場轉為較平衡狀況，以及一般物業市場租金較為穩定而已受壓抑。將本年首十月的表現，及以甲類消費物價指數計算的消費物價通脹平均為百分之五點九一併來看，一九九六年全年的預測通脹率由八月份的更新預測百分之六點八進一步下調為百分之六。

#### 對外貿易

一九九六年第三季的整體出口穩步增長，與去年比較，實質增長為百分之五，首季為百分之五而第二季為百分之四。一九九六年首九個月合計，實質升幅約為百分之五，比一九九五年全年百分之十二升幅為慢。在整體出口中，一九九六年首九個月的轉口急劇下降至百分之七的實質增長，而在一九九五年則有百分之十四的增長。同期間，港產品出口實質下跌百分之九，而在一九九五年則有百分之二的增長。

今年以來，多項因素令出口表現疲弱，這包括港元跟隨美元相對轉強、美國和中國進口需求放緩，今年初台灣海峽局勢緊張，及中美就特別301保護知識產權問題的爭拗。此外，北美洲自由貿易協議對貿易來源地的影響及電子產品周期急轉直下等，引致區內多個經濟體系的出口增長都有所放緩。

按主要市場分析，一九九六年上半年對美國出口大致疲弱。但在第三季則全面上升，與近月美國對入口需求增加表現一致。對中國出口穩步增長，而今年以來對英國的出口則保持可觀增長。隨著今年上半年的強勁增長，在第三季對日本出口則下降，而對德國出口仍然疲弱。

與去年比較，第三季入口實質增幅為百分之三。一九九六年首九個月的入口實質增長為百分之四。除了反映轉口增長顯著減緩外，留用進口明顯呆滯亦是增長轉緩的原因。與年前比較，後者在第三季實質增長下跌百分之六，而一九九六年頭九個月則下跌百分之三，下跌原因主要由於去年大量積壓存貨的調節。

由於港元相對地較強與及主要供應商所屬經濟體系低通脹，進口價格比出口價格出現較大下降幅度，今年以來貿易形勢穩步改善。反映此現象及進口放緩，今年頭九個月的有形貿易赤字收窄至一千零二十一億元，相等於進口貨值的百分之九；去年同期為一千一百四十億元，相等於進口貨值的百分之十點三。

#### 本地內部需求

---

今年內，消費開支穩步復甦。一九九六年第三季零售銷售量與去年比較，增加百分之二點五，增長主要來自購買消費耐用品及汽車，以數量計算，分別為百分之十二點一及百分之二十點二。

九六年第三季的整體投資開支持續增長，儘管比上兩季的增長率為慢。與大型基建工程（特別是機場核心計劃之下的工程）有關的活動仍然積極進行。不過，由於機場核心計劃已到達高峰，增長速度應會逐漸減慢。公共房屋計劃仍維持進展的勢頭。此外，住宅物業市道回升，亦應該令到私人樓宇建築產量增加。同時，自動化、機械化及辦公室電腦化不斷進行，亦繼續有助機器及設備方面的開支增長。

## 勞工市場

-----

近月的勞工市場環境繼續改善。季節性調整失業率持續下降，從第一季百分之三點二，降至第二季的百分之三點一及第三季的百分之二點六。就業不足率亦同時下降，由第一季百分之二下降至百分之一點八及第三季的百分之一點四。而工作時間較長的就業人口比率亦保持較高水平。

一九九六年六月大多數主要服務行業就業人數進一步增長，唯一例外是批發及進出口貿易業。就業人數下降主要集中在進出口貿易業，原因是受今年以來貿易增長放緩所致。而本地製造業就業情況仍然受到勞工密集度較高的生產工序逐步轉往中國進行影響。近數季的港產品出口表現疲弱亦影響該業的工人需求。

一九九六年六月，私營機構職位空缺仍然處於下降趨勢，不過近期的下降速度已見減慢。而這個趨勢應與近數季就業情況改善及失業人數下降一併來看。

收入方面，大部分主要行業的收入，以貨幣及實質計算均繼續有可觀增長。與一九九五年同季比較，一九九六年第二季所有接受統計調查的主要行業合計，按就業人士平均薪金計算的收入，以貨幣計算，增幅為百分之十一，而實質增幅則為百分之四。

## 物業市場

-----

住宅物業方面，一手銷售普遍獲得市場良好的反應。而近月來，二手市場亦見活躍，物業價格亦繼續上升。一九九六年九月，若干住宅發展項目的單位價格，比一九九五年十月的谷底上升百分之二十二，比一九九五年年底的水平亦高出百分之十八。不過，與一九九四年四月的高峰期比較仍平均低一成。本地利率調低、銀行因按揭業務競爭加劇而提供更吸引的按揭條件，加上發展商積極推銷樓盤，並提供更靈活的付款方法，都有助一手及二手住宅物業市場更加活躍。第三季的土地拍賣反應良好，亦進一步推高市場情緒。在租務市場方面，最新租出單位的租金似乎已經見底，在第二及第三季上升約百分之一至二。

寫字樓的買賣情況亦見復甦。第三季的寫字樓價格，特別是位於優越地點的甲級寫字樓業權價格，頗為穩定。但另一方面，寫字樓租金仍然普遍偏軟，繼續一九九四年十月以來的跌勢。某類舖位的銷售已有改善。位於優越地點的舖位的租金保持堅穩，但地點較遜的舖位，租金情況則依然放緩。

工業樓宇市場的整體銷售活動呆滯，價格繼續下跌。不過，市場對購買傳統分層廠廈作重新發展及倉庫用途的興趣重現。最近，租務活動較為活躍，但租金則進一步放緩。

### 通貨膨脹

---

消費物價通脹進一步放緩。第三季甲類消費物價指數與上年同期比較的升幅減慢至百分之五點四，第一及第二季的升幅則為百分之六點二及百分之六點四。綜合計算，一九九六年首九個月內，甲類消費物價指數平均上升百分之六，與一九九五年的百分之八點七平均升幅比較，顯著減少。乙類消費物價指數及恆生消費物價指數的升幅同樣有放緩趨勢。綜合這三個指數計算，首九個月的綜合消費物價指數平均上升百分之六點四，同樣遠較一九九五年的百分之九點一平均升幅為低。

本地通脹壓力繼續緩和，這是由於本地勞工市場的供求已較為平衡和物業市場租金大致穩定所致。由於美元強勢和主要供應經濟體系的低通脹所致，進口通脹所產生的價格壓力也不大。

### 金融業

---

一九九六年第三季，港元兌美元的市場匯率繼續處於聯繫匯率偏強的一面，在7.732至7.741之間窄幅上落。第三季內，港元兌其他主要貨幣匯率走勢有升有降，緊貼美元兌其他主要貨幣的趨勢。第三季整體來說，港元兌日圓上升百分之一點七，兌英鎊下降百分之零點七，而兌馬克則維持不變。綜合計算，貿易加權港匯指數由一九九六年六月底的124.5，上升至九月底的124.7。

經過第一季增長百分之三點八後，港元存款（經調整以包括掉期存款）在第二季的增幅放緩至百分之二點九後，在第三季回升至百分之四點二。港元貸款及在本港使用的貸款在第二季勁升後，到第三季升幅減慢。

本地股票市場在第三季表現強勁，平均每日成交額增加至四十六億元左右，第二季則為三十八億元。九月底，恆生指數收報11 902點，是三十一個月以來的最高點。與此同時，上市公司市價總值進一步大幅顯著增加，一九九六年九月底時為二萬九千五百七十億元，高於一九九六年六月底的二萬六千九百四十億元和一九九五年九月底的二萬二千五百七十億元。

## 最新修訂預測

一九九六年本地生產總值及價格預測再次因個別因素而作出修訂。最新的預測撮要載於附件表內。

在對外方面，一九九六年預測貨物總出口實質增長率由八月份最新修訂的百分之六點五進一步向下調整至百分之五點四。這項調整主要是因為今年頭九個月實際出口表現所引致。在總出口中，一九九六年預測的轉口實質增長率下降至百分之八，預測本地出口實質增長率則由較早時預測的百分之九及負百分之五點五下降至負百分之七點五。

預期貨物出口在第四季會有較好表現。美元雖然仍然相對地強勁，但近月已有平穩的跡象。這樣應該有助紓緩較早時匯率對香港出口競爭力在世界市場方面的較強烈負面影響。自年初開始的存貨調整大概接近完成，美國的入口需求近日亦有復甦跡象。中國消費需求強勁，加上最近它的出口上升，應該會鞏固本地消費及出口製造的入口需求上升。在對其他主要市場方面，英國經濟持續增長，加上日本經濟復甦及貿易自由化，應該可以繼續支持英國和日本的入口需求。

一九九六年進口貨品實質增長率亦由八月份最新修訂的百分之五點七進一步下降至百分之四點五。這項調整是由於今年首九個月的轉出口增長減慢，及留用進口貨物下降所引致。可想像，留用進口貨物的下降主要是受到自去年年尾開始存貨調整程序所影響。隨着經濟中的累積存貨回復更正常的水平，預料今年第四季的留用進口貨物會有所增長。

隨着出口增長減慢，配合進口貨物增長更快速地下降，有形貿易赤字應該進一步收窄，因而對整體的本地生產總值保持一個正面的淨影響。

一九九六年預測輸出口服務實質增長率有機會由百分之十向下調整至百分之七，主要是與貿易有關服務的溫和增長所引致。金融出口和其他專業及商業服務仍然應該繼續以健康速度增長。此外，旅遊業持續急劇上升應該是整體輸出口服務增長的主要推動力。受到與貿易有關服務溫和增長所影響，目前預測一九九六年輸入口服務實質增長率已同時由百分之六調整至百分之三。

在本地方面，預測一九九六年私人消費開支實質增長率維持在百分之四。近月與消費有關的經濟環境已經明顯地轉好。良好的就業機會及較低的失業率、一般實質收入上升、消費物價膨脹減退、利率穩定、及強勁經濟信心，均在股票及物業市場價格上升中顯示出來，並會引致未來數月私人需求方面持續復甦。

預測一九九六年政府消費開支實質增長率維持在百分之五。

在投資方面，預測一九九六年本地固定資本形成總額增長率是百分之九點六，比八月份最新修訂的百分之九點二輕微上升。在這總數中，預測樓宇及建設開支實質增長率是百分之七點二，比較早時預測的百分之九點二為低。主要是因為預測公共樓宇及建設開支實質增長率由百分之十八點五向下調整至百分之十三，大大地反映出機場核心工程活動已達頂峰所引致。相反地，住宅物業市場持續上升將會一方面引致私人樓宇計劃消費上升，另一方面令裝修及室內設計工作有更大需求。因此，私人樓宇及建設方面開支的實質增長率由較早時預測的百分之二輕微向上調整至百分之二點五。同時，地產發展商利潤實質增長率亦由較早時預測的負百分之一提升至百分之二。在機器及設備開支方面，預測一九九六年的增長率是百分之十一，比較早時預測的百分之九點八為高。在這總數內，預期公共開支，特別是機場核心工程方面將維持強勁。但預期私人開支方面在急升超過兩年後會增長放緩，在一九九六年預實質增長率是百分之八點五。

綜合各預測因素而言，預測一九九六年本地生產總值實質增長率維持在百分之四點七，與一九九五年錄得的增長率配合。一九九六年第一季經濟增長率先低後復甦。

甲類消費物價指數是用來量度消費物價膨脹的指數，預測在一九九六年將平均上升百分之六，比較早時預測的百分之六點八為低。今年內的通貨膨脹表現至今持續比預期為佳。綜合一九九六年首十個月的甲類物價指數來看，比一年前平均上升百分之五點九；在八月份，甲類消費物價指數下降至百分之四點九。目前跡象顯示今年餘下時間的通貨膨脹情況將會維持平穩。

（《一九九六年第三季經濟報告》現正在金鐘政府合署低座地下政府刊物銷售處發售，每本三十元。）

一九九六年八月三十日  
公布的一九九六年預測  
(百分比)

一九九六年九月二十九日  
公布的修訂預測  
(百分比)

實質增長率：

私人消費開支	4	4
政府消費開支	5	5
本地固定資本形成總額	9.2	9.6
土地及樓宇的轉讓費用	35	35
樓宇及建設	9.2	7.2
私營	2	2.5
公營	18.5	13
地產發展商的毛利	-1	2.5
機器及設備	9.8	11.0
私營	6.5	8.5
公營	100	75
貨物總出口	6.5	5.4
本地產品出口	-5.5	-7.5
轉口	9	8
貨物進口	5.7	4.5
輸出口服務	10	7
輸入口服務	6	3
本地生產總值	4.7	4.7
按人口平均計算的本地 生產總值	2.4	2.1

以當時價格計算增長率：

本地生產總值	12	11.5
按人口平均計算的本地 生產總值	10	9

增長率：

本港生產總值平減物價指數	7	6.5
本地內部需求平減物價指數	6.1	5.1
甲類消費物價指數	6.8	6.0

完

港督與加拿大總理會晤

\*\*\*\*\*

港督彭定康今日（星期五）在東京會見正在日本作國家訪問的加拿大總理克蕾蒂安，討論有關香港的問題。

港督和加拿大總理談論一系列有關香港的過渡期事宜，包括經濟發展、公務員及警隊。彭定康隨後表示，他已藉此機會使克蕾蒂安確信，在過渡期內，現時香港的動向較諸數年前很多人所預測的大為樂觀。

在豁免簽證問題上，彭定康表示加拿大政府原則上已同意給予香港護照持有人在九九七年七月一日之後免簽證入境。他說隨着最近與加拿大於香港就護照持有人返回原居地的條件簽訂協議後，預期加拿大政府不久將就免簽證問題作最後公布。

彭定康表示，克蕾蒂安及其他加拿大官員與中國領導人談話中曾就香港問題及加拿大對其成功過渡的興趣提出討論。港督對此表示歡迎，由於此舉顯示出國際間對香港前途的關注。出席會議的還有加拿大政府亞太區事務部長陳卓愉。

港督在中午前與日本香港友好議員連盟會員會面，其後出席由香港駐東京經濟貿易辦事處為日本商界及官員而設的午餐會。

彭定康於下午前往大阪出席一個為日本關西的政界及商界領袖而設的招待會。

港督明日（星期六）上午前往京都，並於星期日（十二月一日）返港。

完

## 高院下月起可用中文聆訊

\*\*\*\*\*

署理首席大法官鮑偉華已定由一九九六年十二月一日起，高等法院可採用中文或英文聆訊來自裁判法院、勞資審裁處和小額錢債審裁處的上訴案件。來自勞資審裁處和小額錢債審裁處的上訴許可申請，亦同樣可採用其中一種語文。

根據《法定語文條例》第五章第6(1)(b)條而制訂的法定語文《過渡性安排》公告，於今日(星期五)在憲報刊登。

司法機構發言人說：「此舉目的在建立一個雙語的法庭系統，高等法院可根據案件的需要而選用中文或英文進行聆訊。」

「由十二月一日起，在高院審理有關裁判法院、勞資審裁處和小額錢債審裁處的上訴案件，上訴人可說明希望採用那種法定語文進行上訴。」

「法官將以能確保可以公平和快捷地審理的原則，決定每宗上訴案件採用那種法定語文聆訊。」

至目前為止，英文是高等法院的唯一法定語文。即使各人能操或理解中文，法庭內仍需使用傳譯服務。

發言人說：「新安排讓操中文的上訴人可陳述上訴的理由，及與法官直接溝通，毋須傳譯員在場傳達。」

「同時，在適當的情況下，可加快案件程序及節省法庭時間。」

「若上訴案件內有不懂中文的人士或涉及複雜的法律觀點，通常不會採用中文審訊。」

發言人促請市民注意，能夠在法庭上說中文與懂得在法庭上使用中文來提出法律論據，大有分別。

他說：「若案件涉及複雜的法律原則，或事實與法律混而為一，上訴人便應尋求法律專業人士意見，並按其建議行動。」

「案件採用那種語言審訊，最重要是考慮案件能否公平及快捷地得到處理。」

「司法機構承諾到一九九七年七月一日，各級法院將可採用中文審訊。今日刊登的公告，是邁向該目標的重要一步。」

預料第一宗採用中文的上訴案件或上訴許可申請將可於一九九七年初在高等法院審理。

完

稅務局下月徵收欠稅百分之十附加費

\*\*\*\*\*

稅務局將於下月起嚴格執行對逾期六個月以上的欠稅徵收百分之十附加費。

在計算附加費時，將會包括已加徵的百分之五附加費。

稅務局局長黃河生今日（星期五）在記者會上宣布該項措施時說：「在加徵該附加費前，稅務局會先向欠稅人士發出一份全新設計的繳稅最後通知書，說明繳付欠稅及百分之五附加費的最後限期。」

「如果到期仍未全數清繳，稅務局便會進一步徵收百分之十附加費。因此，欠稅人士應盡快清繳欠稅，以免被加重罰款。」

他表示，稅務局是應立法局帳目委員會就追稅提出的建議，而徵收是項附加費。該局目前會安排員工超時工作，以應付就執行這措施所增加的工作量，明年則增加人手來處理該等工作。

他說，稅務局亦會就每宗追討欠稅的民事訴訟向欠稅人士收回所支付的法院費用（六百三十元）及定額訟費（包括傳票服務費用三百元及首被告以外每名被告的額外費用四十元）。

他補充說：「此外，稅務局會就法院裁定的債項收取利息，由訴訟開始日期起計算，直至債項全數清繳為止。」

黃河生亦公布稅務局為響應十二月一至七日舉行的「服務市民周」而舉辦的活動。

該局將於十二月一至七日在稅務大樓地下及七樓舉行展覽，在十二月二至六日亦會為大學生、執業會計師及其他人士舉辦多個稅務講座及參觀稅務局的活動。

在稅務局為市民提供更佳服務方面，黃河生說，該局中文網頁已於十月四日上網。目前，稅務局網頁共有一千五百個「螢幕屏」，其中包括新上網的一九九五至九六年度稅務局年報。

他說：「該年報是首次以雙語印製，並於十一月十一日出版。」

「稅務局現正作出有關安排，使市民可透過國際網絡獲取該局表格。」

「而由下星期一（十二月二日）開始，市民可利用新的『按要求傳真文件』服務，索取一些稅務局表格。」

該局亦在十一月一日為退休公務員實施一項自願參與的「即賺即付」計劃，庫務署會為參與該計劃的退休人士每月作出扣款。

在記者會前，香港公益金行政總裁陳達文頒發感謝狀給三十九位參與「僱員募捐計劃」超過三年的稅務局職員，以表謝意。

稅務局一向支持公益金活動，在過往三年，職員透過這些活動捐贈公益金的款項超過一百三十萬元。

完

#### 外籍家庭傭工最低工資提高

\*\*\*\*\*

政府今日（星期五）宣布提高聘用外籍家庭傭工的最低工資規定。

由十二月一日（星期日）起，經各有關領事館核實後遞交人民入境事務處處理的僱傭合約，須訂明月薪不得低於三千八百六十元。現時外籍家庭傭工的每月最低工資是三千七百五十元。

政府發言人表示，當局在訂出一百一十元的月薪增幅水平前，已考慮過本地工人在同類行業中的工資變動以及其他有關因素。

發言人補充說：「當然，個別僱主可按外籍家庭傭工的服務年期或質素，支付高於最低規定的工資。」

現時香港有超過十六萬名外籍家庭傭工，其中百分之八十二來自菲律賓、百分之十二來自印尼和百分之三點七來自泰國。

完

#### 立法局議員薪津委員會任命宣布

\*\*\*\*\*

政府今日（星期五）宣布立法局議員薪津委員會的多項任命。

麥理覺議員獲再度委任為主席，而梁國輝博士和李志喜則再獲委任為委員。

三名新委員胡紅玉、李聯偉和王津將接替卸任的林彥明、鄭漢鈞博士和鄭維志。

主席和各委員的任期均為一年，由今年十二月一日起生效。

政府發言人讚揚即將卸任的三名委員對委員會貢獻良多。

他說：「很高興胡紅玉、李聯偉和王津答允加入委員會，我深信他們的豐富經驗將使我們得益不少。」

委員會的工作是定期檢討立法局議員的酬金，以確保議員的工作事半功倍，並就津貼使用守則的釋義和其他與酬金有關的事宜向政府提意見。

完

## 十月份貨幣統計數字

\*\*\*\*\*

香港金融管理局今日（星期五）發表的統計數字顯示，十月份整體存款及整體貸款與墊款均有增長。附表一列出九六年十月份的摘要數字以及過去數月的比較數字。

### 存款

十月份整體存款數字上升百分之一點七，九月份則上升百分之零點七。數字上升是由於港元存款增加百分之三點一，抵銷了外幣存款百分之零點一的輕微跌幅。

十月份各種港元存款均錄得顯著增長。活期存款繼九月份增加百分之九點六後，十月份進一步增加百分之二點二。儲蓄及定期存款在十月份的增長速度較九月份為快，分別上升百分之二點三及百分之三點五，而在九月份的升幅則分別為百分之零點八及百分之一點四。

雖然美元存款上升百分之零點五，但由於非美元外幣存款繼續下跌百分之零點七，使整體外幣存款下跌。非美元外幣存款連續三個月均告下跌，累積跌幅已達百分之三點六。

### 貸款及墊款

未償還貸款和墊款總額在十月份微升百分之零點一，而九月份則下跌百分之零點九。升幅反映本地信貸進一步增加百分之一，抵銷了海外貸款百分之零點七的跌幅。本地信貸方面，貿易融資貸款繼九月份減少百分之三點七後，十月份再下跌百分之零點七。另一方面，由於按揭貸款持續強勁增長，在香港使用的其他貸款進一步上升百分之一點二。三十三家參與樓宇按揭統計調查的認可機構在十月份的未償還按揭貸款總額上升百分之二，是自一九九五年六月以來最高的升幅。至於海外貸款減少，主要是由於日圓進一步貶值而產生的估值效應所致。

按貨幣分析，港元貸款在十月份上升百分之零點八，外幣貸款則下跌百分之零點三。由於港元貸款的增長較港元存款慢，港元貸存比率由九月底的百分之一百零六點二下降至十月底的百分之一百零三點九。

## 貨幣供應

港元活期存款的升幅，抵銷了公眾持有的貨幣百分之一點一的跌幅，使港元貨幣供應M1在十月份增加百分之零點九。與上年度比較，港元貨幣供應M1上升了百分之十點二。由於零售業的表現好轉，加上資產市場交投活躍，所以對於交易用貨幣的需求十分強勁。港元貨幣供應M2及M3在九月份上升百分之一點八後，在十月份再同告上升百分之二點六。

附表一：一九九六年十月貨幣統計數字

(百萬港元計)

貨幣供應	前數月 (與一九九六年十月比較之變動百分率)			
	一九九六年十月	一九九六年九月	一九九六年七月	一九九五年十月
M1 - 港元	188,522	186,849 ( 0.9 )	180,880 ( 4.2 )	171,127 ( 10.2 )
外幣	18,694	19,519 ( -4.2 )	20,416 ( -8.4 )	16,457 ( 13.6 )
總計	207,215	206,368 ( 0.4 )	201,295 ( 2.9 )	187,584 ( 10.5 )
M2 - 港元@	1,442,300	1,405,397 ( 2.6 )	1,363,775 ( 5.8 )	1,254,130 ( 15.0 )
外幣*	997,241	994,881 ( 0.2 )	1,011,863 ( -1.4 )	978,009 ( 2.0 )
總計	2,439,541	2,400,279 ( 1.6 )	2,375,638 ( 2.7 )	2,232,139 ( 9.3 )
M3 - 港元@	1,458,943	1,421,602 ( 2.6 )	1,379,445 ( 5.8 )	1,271,260 ( 14.8 )
外幣*	1,059,827	1,059,902 ( 0.0 )	1,076,551 ( -1.6 )	1,038,934 ( 2.0 )
總計	2,518,771	2,481,504 ( 1.5 )	2,455,995 ( 2.6 )	2,310,194 ( 9.0 )
流通紙幣及硬幣	82,522	84,139 ( -1.9 )	82,051 ( 0.6 )	78,597 ( 5.0 )
市民持有的紙幣及硬幣	73,575	74,416 ( -1.1 )	73,373 ( 0.3 )	69,176 ( 6.4 )
<b>存款</b>				
活期存款	133,640	131,952 ( 1.3 )	127,922 ( 4.5 )	118,408 ( 12.9 )
儲蓄存款	489,076	478,066 ( 2.3 )	466,681 ( 4.8 )	422,555 ( 15.7 )
定期存款	1,750,776	1,724,327 ( 1.5 )	1,717,528 ( 1.9 )	1,635,068 ( -7.1 )
持牌銀行定期存款	1,692,518	1,663,867 ( 1.7 )	1,657,560 ( 2.1 )	1,580,246 ( 7.1 )
有限牌照銀行	42,564	44,950 ( -5.3 )	43,982 ( -3.2 )	36,186 ( 17.6 )
接受存款公司	15,694	15,509 ( 1.2 )	15,986 ( -1.8 )	18,636 ( -15.8 )
港元存款@	1,344,311	1,304,136 ( 3.1 )	1,264,445 ( 6.3 )	1,167,617 ( 15.1 )
活期存款	114,946	112,433 ( 2.2 )	107,507 ( 6.9 )	101,951 ( 12.7 )
儲蓄存款	343,301	335,475 ( 2.3 )	324,509 ( 5.8 )	292,768 ( 17.3 )
定期存款@	886,063	856,229 ( 3.5 )	832,429 ( 6.4 )	772,898 ( 14.6 )
美元存款*	513,000	510,272 ( 0.5 )	512,087 ( 0.2 )	508,533 ( 0.9 )
其他外幣存款*	516,181	519,937 ( -0.7 )	535,599 ( -3.6 )	499,881 ( 3.3 )
外幣存款*	1,029,181	1,030,208 ( -0.1 )	1,047,686 ( -1.8 )	1,008,414 ( 2.1 )
所有存款	2,373,492	2,334,345 ( 1.7 )	2,312,131 ( 2.7 )	2,176,031 ( 9.1 )
外幣掉期存款	38,889	39,266 ( -1.0 )	41,283 ( -5.8 )	55,772 ( -30.3 )
<b>貸款和墊款</b>				
在本港使用的貸款	1,759,693	1,742,231 ( 1.0 )	1,733,409 ( 1.5 )	1,548,810 ( 13.6 )
供香港有形貿易	162,822	163,660 ( -0.5 )	168,465 ( -3.3 )	154,655 ( 5.3 )
本港以外商品貿易融資	18,998	19,372 ( -1.9 )	20,790 ( -8.6 )	17,830 ( 6.6 )
在香港使用的其他貸款	1,577,874	1,559,200 ( 1.2 )	1,544,154 ( 2.2 )	1,376,325 ( 14.6 )
在本港以外使用的貸款*	2,064,114	2,077,916 ( -0.7 )	2,133,820 ( -3.3 )	2,144,629 ( -3.8 )
在香港以外使用的其他貸款	2,024,381	2,037,624 ( -0.6 )	2,093,009 ( -3.3 )	2,107,243 ( -3.9 )
未能確定使用地方的其他貸款	39,733	40,292 ( -1.4 )	40,811 ( -2.6 )	37,387 ( 6.3 )
以港元計之貸款	1,396,507	1,385,149 ( 0.8 )	1,373,165 ( 1.7 )	1,224,188 ( 14.1 )
以外幣計之貸款	2,427,300	2,434,999 ( -0.3 )	2,494,063 ( -2.7 )	2,469,252 ( -1.7 )
總貸款和墊款	3,823,808	3,820,147 ( 0.1 )	3,867,228 ( -1.1 )	3,693,439 ( 3.5 )

\* 經調整以不包括外幣掉期存款。

@ 經調整以包括外幣掉期存款。

# 包括其他使用地區不明確的貸款。

註：由於進位關係，項目相加數額未必等於總數數額。

監管釋囚計劃明日生效

\*\*\*\*\*

政府發言人今日（星期五）表示，一個旨在協助若干類釋囚融入社會的監管計劃將在明日（十一月三十日）生效。

監管釋囚計劃使若干類囚犯在提早獲釋後接受監管。計劃的目標是輔導釋囚，協助他們重投社會，過正常充實的生活，盡量避免重蹈覆轍。

發言人解釋說：「這計劃有確實需要推行，因為很多囚犯長年累月身陷囹圄，對於獲釋後的生活未有作出充分準備，以致出獄後茫無頭緒，往往不知應如何融入社會，成為奉公守法的市民。」

根據這計劃，一個獨立及法定的監管釋囚委員會會研究每名合資格囚犯的個案，決定該囚犯應否提早獲釋，並接受監管。若應如此，委員會便會發出監管令，訂明監管條件和年期。

發言人強調，監管釋囚計劃所訂的監管年期，會以不超過現行刑罰制度下囚犯可獲減免的刑期為限。

他說：「因為法院原先所判的刑期並沒有增加，因此囚犯在提早獲釋後接受監管並不會延長囚犯的刑期。」

「這做法反而可視為另一種方法，即是以釋放後監管的方式，圓滿執行法院所判的刑罰。」

這項計劃適用於服刑六年或以上的囚犯，以及囚犯某類罪行而被判監兩年或以上的囚犯，例如與三合會有關的罪行、性罪行及暴力罪行等。

完

愛滋病約章成員數日日增

\*\*\*\*\*

二十六間機構在今日（星期五）上午舉行的一項儀式中，簽署成為香港社群關注愛滋病約章的成員。

今次是該約章自九四年十二月推行以來第三批機構集體簽署約章，使約章的簽約成員總數增加至七十五個。

新簽約成員包括十八個區議會、香港社會服務聯會及善導會。

愛滋病約章由衛生署及國際獅子總會港澳三零三區合辦，而香港政府則是其中一個率先響應的簽約成員。

約章的主要目標在於提高僱主及僱員對愛滋病的關注，以及鼓勵在工作場所實施不歧視政策。

在簽署約章後，有關公司或機構須承諾貫徹實踐不歧視原則，平等對待受愛滋病毒感染或有可能受感染的僱員。

其他承諾包括：受愛滋病毒感染或患上愛滋病的僱員在工作上將與沒有受感染人士獲得同等對待，而倘若獲悉任何人士為愛滋病帶病毒者，有關消息亦將絕對保密。

更多有關香港社群關注愛滋病約章的資料，可致電二七八零 八六二二與衛生署愛滋病服務組聯絡。

完

#### 狗隻植入晶片計劃下周起實施

\*\*\*\*\*

漁農處將於下星期一（十二月二日）正式推行狗隻植入微型晶片計劃。

自當日起，所有狗隻在領取牌照及接受狂犬病防疫注射時，須同時在頸後兩肩之間的皮下植入微型晶片。晶片具永久功能，附有的識別密碼可用手提掃描器讀取，從而辨認狗隻的身分。

漁農處高級獸醫官盧本立今日（星期五）說：「該系統安全準確、永久有效，並可防止資料塗改，有助改善狗隻的管理及控制。」

「在植入晶片的過程中，狗隻只會感到輕微不適。」

他提醒所有狗主必須在狗隻五個月大時安排注射防止狂犬病疫苗、植入晶片及領牌，否則即屬違法，最高可被罰款一萬元。

在領取牌照後，狗主會獲發一張證明書及一個可供懸掛在狗隻頸圈的塑膠標籤，牌照有效期為三年。

盧本立指出，市民可攜狗隻前往政府狗房及防止狂犬病注射站、認可的獸醫診所或愛護動物協會診所植入晶片及接受防疫注射。

目前已領牌的狗隻則可在下次接受防疫注射時方植入晶片。

費用方面，由獲授權政府人員注射疫苗收費七十元，由獲授權非政府人員（如獸醫）進行的牌費為四十元，但後者會另外收取專業服務費。

另外，倘若狗主出讓犬隻或更改地址，須在五天内通知漁農處，以保證存檔資料最新最準，違者最高可被罰款五千元。如不及時把更改資料通知漁農處，原先狗主須對狗隻在更改通知前的行為負責。

盧本立稱：「在推行這計劃後，捕獲的流浪狗將可透過晶片辨認身分，並由此而通知狗主領回。」

「這也是該系統的一大優點，狗主可較容易認出走失的狗隻，使要人道毀滅的犬隻數目亦因而減少。」

他補充說，法例並沒有規定貓隻需領取牌照，惟畜養人亦可自願替其貓隻在私家獸醫診所接種疫苗及植入晶片。

有關狗隻植入微型晶片的詳情，可致電漁農處（二七三三 二二三五）或任何政府狗房查詢。四間政府狗房的電話如下：域多利道（二五五一 八五八六）、宋皇台（二三六二 四一四七）、沙田（二六九一 二一九一）及石湖墟（二六七零 二二零一）。

完

## 專線小巴新收費標準公布

\*\*\*\*\*

運輸署發言人今日（星期五）表示，運輸署已批准調高專線小巴的最高收費標準，並由十二月一日起生效。

他說：「新收費標準列出專線小巴服務按車程可以收取的最高車費。」

「但調高收費標準並不表示個別專線小巴營辦商可獲批准自動增加車費至最高水平。」

「如營辦商希望增加某一路線小巴的車費，他必須向運輸署申請，並提交支持申請的資料和數據，該署會按個別情況考慮。」

「專線小巴要得到運輸署書面批准，才可調整車費。」

專線小巴的新舊車費收費標準如下：

車程里數不超過（公里）	現時最高收費標準	新最高收費標準
3	\$ 3.5	\$ 4.0
5	\$ 4.8	\$ 5.8
7	\$ 6.0	\$ 7.0
9	\$ 6.6	\$ 7.8
11	\$ 7.2	\$ 8.5
15	\$ 8.5	\$ 10.0
20	\$ 10.5	\$ 12.5
30	\$ 13.5	\$ 16.0
40	\$ 16.0	\$ 19.0
50	\$ 19.0	\$ 23.0

完

### 超級市場為殘疾人士提供免費送貨服務

\*\*\*\*\*

由星期日（十二月一日）起，四類殘疾人士便可享用本港兩間大型超級市場提供的免費送貨服務。

這項試驗計劃由香港社會服務聯會建議，並由百佳超級市場和惠康超級市場參與推行。

康復專員蔡志華今日（星期五）在記者會宣布詳情時說：「計劃令大約六萬人受惠，當局將於六個月後檢討運作情況和成效。」

下列四類人士和他們的家人及照顧者可申請免費送貨服務：

- \* 嚴重肢體傷殘人士（包括大腦麻痺、使用輪椅或使用步行輔助器的人士）；
- \* 失明或嚴重弱視人士；
- \* 嚴重弱智人士（智商四十或以下）；以及
- \* 自閉症患者。

至於核實申請人身分的問題，蔡志華說：「接受康復服務人士的身分由有關的服務機構核實，社會福利署則負責那些傷殘程度達百分之一百，而又領取傷殘津貼和綜合社會保障援助的人士。」

「其他符合資格的殘疾人士可將醫生簽署的核實信交予衛生福利科康復組。」

康復專員辦事處將負責統籌工作，安排康復服務中央檔案室記錄合資格申請人的資料，並把經核實的申請轉交有關超級市場。

兩間超級市場印製了單張介紹免費送貨服務的詳情，單張與申請表格可在該四類殘疾人士的服務單位和特殊學校，以及社會福利署的社會保障科和家庭服務中心索取。

供失明人士閱讀的凸點字單張和申請表則可在服務視覺受損人士的康復單位索取。

完

#### 多項環保收費調整

\*\*\*\*\*

政府計劃增加多項主要是根據空氣、噪音、水污染管制和廢物處理等環保規例發出許可證和牌照的費用。

由一九九七年一月十日起，七條法例的附屬規例的收費將會調整，該等條例為廢物處理、水污染管制、噪音管制、空氣污染管制、道路交通、保護臭氧層和海上傾倒物料條例。

政府發言人今日（星期五）說，建議的收費增加會帶來每年約二百六十萬元的額外收入。

他說大部分收費對上一次調整是在一九九四年。

他說：「有關調整是根據政府最近進行的成本檢討而定的。檢討顯示，目前的收費水平多數只能收回有關成本的一部分，而政府的一貫政策是收費應收回全部成本。」

「然而，政府理解到即時收回全部成本可能會引致費用驟增，因此計劃將收費增加分開數年進行。」

「建議的收費增加只佔有關行業的運作成本很小的部分，應不會影響他們的營運。」

建議的收費調整今日在政府憲報刊登。

完

## 沙田分區計劃大綱草圖獲修訂

\*\*\*\*\*

城市規劃委員會今日（星期五）公布修訂沙田分區計劃大綱草圖。

位於圓洲角工業區內以銀城街、沙田圍路、小瀝源路及插桅杆街為界的多幅未發展土地，已由「工業」用地改劃為其他用途，以紓緩該等用途的急切需求，特別是住宅發展方面。

另有多幅位於圓洲角工業區內的土地已改劃作「商業」、「政府／團體／社區」、「遊憩用地」及「其他指定用途（加油站）」，以反映現時及計劃中的用途。

一幅位於沙田圍道與牛皮沙街交界，面積五點九八公頃的土地，已改劃為「住宅（甲類）」，以發展居者有其屋計劃，預料可提供四千八百九十個單位，容納一萬六千人。

另一幅位於插桅杆街與牛皮沙街交界，面積約零點九五公頃的土地已改劃作私人住宅發展用途。

在該規劃圖上共有五幅土地已由「工業」改劃為「政府／團體／社區」用途。其中一幅位於銀城街以東，面積約二點一三公頃的土地，將留作興建一間小學、一間中學及一個室內康樂中心；而餘下四幅面積較小的土地則更改用途，以反映現時或未來的用途。

另一幅位於沙田圍路與小瀝源路交界面積約零點五一公頃的土地，已劃作「遊憩用地」，以發展為一鄰舍遊憩用地。

另一幅以源安街及牛皮沙街為界，面積約一點零三公頃的土地，亦已改劃為「遊憩用地」，以反映該處現有的一個足球場及將發展為憩息處。

一幅位於圓順圍與牛皮沙街交界，面積約零點四一公頃的土地已劃作「商業」用途；而另一幅位於圓安街與圓順圍交界以南的土地，亦已改劃作「其他指定用途（加油站）」，以反映該兩幅土地的現有用途，該等發展是經規劃申請而獲批准的。

此外，三幅位於吐露港公路和大老山公路交界處的土地已由「其他指定用途（污水處理廠）」及「道路」，改劃為「政府／團體／社區」用途。此等修訂用以反映該處目前作為路政署的維修廠及香港皇家警務處的車輛量磅站，以及作日後發展為一個永久水警基地的用途。

市民可於十二月二十日前於下列地點查閱編號 S / S T / 8 的修訂圖則：

- \* 香港中環花園道美利大廈十六樓規劃署；
- \* 沙田銅鑼灣山道六號沙田政府合署地下沙田、大埔及北區規劃處；及
- \* 位於沙田車站圍連城廣場六樓沙田政務處。

任何受該等修訂項目影響的人士，可於十二月二十日前以書面向城市規劃委員會提出反對。反對書應送交香港花園道美利大廈十三樓規劃署轉交城市規劃委員會秘書。

上述修訂圖則現於香港花園道美利大廈十四樓地政總署測繪處及九龍彌敦道三八二號地下九龍地圖銷售處發售。

完

#### 十三個碼頭進行修葺工程

\*\*\*\*\*

土木工程署現正招標承投為全港各區一共十三個鋼筋混凝土碼頭進行結構修葺工程。

該十三個碼頭為皇后碼頭、白沙灣碼頭、塔門碼頭、沙螺灣碼頭、芝麻灣碼頭、平洲碼頭（大鵬灣）、青衣油柑頭碼頭、鴨洲碼頭、大埔滘碼頭、啓德機場碼頭、堅尼地城起卸牲口碼頭、前政府船塢碼頭（鑛物貯存）及東龍洲碼頭。

這些碼頭均已經老化，碼頭內一些結構鋼筋條已被海水嚴重腐蝕、導致混凝土出現裂縫及剝落的現象。

修葺將會包括清拆已破損的混凝土、更換嚴重腐蝕的鋼筋，然後補回混凝土。

工程預計於明年二月動工，需時十二個月完成。

土木工程署屬下土木工程處工程技術部已設計有關工程，並負責監督施工。

投標表格及其他資料，可向九龍何文田公主道一百零一號土木工程署大樓四樓土木工程處工程技術部總工程師索取。

截止投標日期為十二月二十日（星期五）正午十二時。

完

金管局再發行二十八日期外匯基金票據

\*\*\*\*\*

香港金融管理局（金管局）將於十二月五日（星期四）推出另外一期二十八日期外匯基金票據以供投標，最高發行量為一百億元。這是繼金管局於十一月十九日宣布，會於十一月二十六日和十二月三日推出兩期二十八日期外匯基金票據後的另一次票據發行事宜。

在即時支付結算系統下，銀行可以利用外匯基金票據及債券，通過與金管局進行即日回購交易，取得免息即日流動資金。

金管局發言人表示：「雖然最近短期外匯基金票據發行量已有所增加，但銀行的需求仍然十分強勁，它們希望持有更多外匯基金票據，以便就即時支付結算系統於十二月九日起開始運作做好準備。」

外匯基金票據收益率與銀行同業拆出息率之間的差距不斷擴闊，說明市場對外匯基金票據的需求十分殷切。在金管局於十一月二十六日推出第一期共五十億元的二十八日期外匯基金票據後，息差繼續由五十九個基點擴闊至今天早上（十一月二十九日）的七十六個基點。同時，三個月期票據的息差亦由七十四個基點擴闊至九十一個基點，而六個月期票據息差則由八十一個基點增加至八十五個基點。

這批總值一百億元的票據可於到期時續期一次。待三次二十八日期票據發行完成後，在即時支付結算系統實施的最初數星期裏，銀行體系內將會額外有最多達二百億元的短期外匯基金票據。

金管局發言人說：「此舉可確保銀行能夠獲得充裕的即日流動資金供應，以便在即時支付結算系統下有效管理它們的支付需要。」

完

#### 柴灣市政大廈建造工程招標

\*\*\*\*\*

建築署現招標承投香港柴灣市政大廈建造工程。

工程包括在柴灣市政大廈建造兩層地庫、進行地基工程及有關的渠務工程。

工程預期於明年二月展開，一九九八年三月完竣。

投標表格及其他資料，可向香港金鐘道六十六號金鐘道政府合署三十四樓建築署索取。

截止投標日期為十二月二十日（星期五）正午十二時。

完

### 屯門聯安新村重建行人天橋

\*\*\*\*\*

政府擬於屯門聯安新村建造一座新的行人天橋，以取代現有日久失修的行人天橋。

工程將於明年八月展開，約於一九九八年七月完成。

該項工程對大欖涌面積約四十九公頃的前濱及海床有所影響，詳情已刊載今日（星期五）出版的政府憲報。

任何人士如認為自己擁有該前濱及海床的權益、權利或地役權，均可於明年一月二十九日或該日前，向地政總署署長遞交反對書。

反對書必須列明反對人所擁有的權益、權利或地役權，以及所稱蒙受影響的情況。

該公告中英文版及有關圖則已張貼在該處附近的告示板。

有關圖則亦可在香港花園道美利大廈十四樓地政總署測繪處及新界屯門屯喜路一號屯門政府合署二樓屯門政務處查閱。美利大廈地政總署測繪處並同時接受訂購該圖則。

完

### 差餉物業估價署制訂新估價冊

\*\*\*\*\*

港督已指示差餉物業估價署署長制訂市政局轄區及區域市政局轄區物業的新估價冊，並指定一九九六年七月一日為估價根據日期。

有關指示刊於今日（星期五）出版的憲報。

差餉物業估價署發言人說：「換言之，一九九七年四月一日起生效的新估價冊內所有物業的應課差餉租值，都會根據一九九六年七月一日的租值來評定。」

對上一次修訂的應課差餉租值由一九九四年四月一日開始生效以來，一直都是根據一九九三年七月一日的租值來評定的。

為配合是項指示，該署人員已開始為全港所有應繳差餉物業進行估價，預計估價工作會在明年初完成。

差餉繳納人在一九九七年三月底或四月初收到一九九七年第二季的徵收差餉通知書時，便會知道新的應課差餉租值。

他們也可以在一九九七年四月及五月查閱估價冊並提交反對新應課差餉租值的建議書。該署及各區政務處均備有估價冊以供查閱。

完

#### 校管系統活學活用

\*\*\*\*\*

教育署下月（十二月）舉辦「校管日」，為期四天，全面介紹學校行政及管理系統校管系統。

校管系統是教育署資訊系統策略的其中一項計劃，旨在向全港公立學校提供一套電腦網絡系統，協助學校行政及管理工作，並為學校與教育署提供電子資訊傳遞。迄今約有六百五十間學校已裝設該系統。

主題為「校管系統、活學活用」的校管日安排各式各樣的活動，包括校管系統展覽、多媒體示範、錄像帶播放、講座、工作坊、實習及校管系統學校經驗分享展覽。

校管日將重點介紹教職員如何應用校管系統來處理日常行政工作及活動的方法。

第一日校管日於十二月二日（星期一）上午九時至下午五時在灣仔皇后大道東二六九號呂祺教育服務中心舉行。

而同樣的開放日則安排由十二月十日（星期二）至十二月十二日（星期四）上午十時至下午五時在新界屯門愛明里八號畵色園主辦可藝職業先修中學舉行。

歡迎所有教職員參加。

完

郵政署發售香港電訊電話卡和郵用卷筒

\*\*\*\*\*

郵政署署長霍文今日（星期五）宣布，各郵政局下星期一（十二月二日）起將發售香港電訊電話卡，而郵用卷筒的銷售網亦於同日起擴展至所有郵政局（流動郵政局除外）。

霍文說：「這是我們參與『服務市民周』的部分活動；亦可擴展郵政署服務，以迎合顧客的需求。」

行將發售的香港電訊電話卡共有兩款：面值一百元、二百元及三百元的「密密傾」電話卡及面值一百元的智能電話卡。

郵用卷筒目前只在二十二間郵政局發售，備有兩種尺碼：大型卷筒（長度七百四十毫米，直徑五十毫米）售價十二元，及小型卷筒（長度四百四十五毫米，直徑五十毫米）售價六元三角。

卷筒以堅固咭紙製成，內層防水，兩端為塑膠筒蓋。每個卷筒附送一個自動黏貼地址標貼。

完

目標為本課程巡迴展覽明日開始

\*\*\*\*\*

教育署目標為本課程巡迴展覽明日（星期六）起在港九各地舉行。

教師、家長及市民可以透過這次展覽，知悉現時在本港小學一、二年級推行的目標為本課程。

這個主題為「攜手共進：實施目標為本課程之道」的巡迴展覽，旨在向公眾介紹該課程的最新發展，特別是課程在教、學、評估的學習循環的好處。此外，展覽亦強調教師、學生和家長攜手合作的重要性。

為期十一日的巡迴展覽將會在全港五個地點舉行，日期及地點如下：

地 點	日 期
-----	-----
上水廣場二樓展覽場	十一月三十日至十二月二日
柴灣地鐵站展覽場地	十二月三日及四日
旺角地鐵站展覽場地	十二月五日及六日
金鐘地鐵站展覽場地	十二月七日及八日
荃灣地鐵站展覽場地	十二月九日及十日

教育署職員每日上午九時至下午八時在場解答市民有關目標為本課程的查詢。

此外，教育署歡迎教師及市民到訪兩個目標為本資源中心，進一步了解資源中心所提供的服務和資源。

位於上水廣場七樓七零九至七一壹室的目標為本課程資源中心（新界區）將於十一月三十日至十二月七日上午九時至下午五時舉行開放日。

而位於灣仔軒尼詩道三零三號華創大廈十四樓及十五樓的目標為本課程資源中心（香港區）的開放日則安排在十二月一日至八日上午九時至下午五時舉行。

歡迎教師、家長及市民參觀展覽及到訪資源中心，全面了解目標為本課程。

完

## 流動展覽介紹環保工作

\*\*\*\*\*

環境保護署即將設立首個流動環境資源中心，為市民提供簡易途徑，獲取環境保護資訊，以響應政府舉辦的「服務市民周」。

該中心是設在一輛流動車上，於十二月二至六日分別停泊在港九多處地點，供市民參觀。

環保署社區關係主任麥樂嫦介紹該流動中心時表示，透過參觀中心內的展品，市民可更深入了解環保署在保護香港環境方面的不同工作。

她補充說：「流動中心會設置輕觸螢幕以環境為題的電腦資料庫，以有趣方式為參觀人士提供詳盡資料，連不諳電腦的人士亦可輕易從這個系統取得中英文版本的資料。」

流動中心由上午十時至下午六時停泊於下列地點，供市民參觀：

十二月二日	將軍澳寶琳邨
十二月三日	屯門大會堂
十二月四日	元朗兒童遊樂場
十二月五日	上水社區會堂
十二月六日	尖沙咀新世界中心

麥樂嫦指出，除了流動資源中心外，環保署污染管制分區辦事處亦會於「服務市民周」舉辦展覽。在不同地點舉行的展覽，介紹環保署過去十年來在環境保護工作上的成果，以及本港不同地區的污染問題。

展覽的地點及日期為：太古地鐵站（十二月二及三日）、屯門大會堂（十二月三日）、元朗兒童遊樂場（十二月四日）、上水社區會堂（十二月五日）、沙田火車站（十二月六日）、尖沙咀新世界中心西廊（十二月六日），以及荃灣政府合署大堂（十二月七日）。

此外環保署於十二月一日在花墟公園舉行的「服務市民周」開幕嘉年華會中，亦設有環保遊戲攤位。

麥樂嫻說：「參加者可透過兩個特別設計的遊戲，認識更多有關保護海洋環境以及廢物分類和回收方面的知識。」

環保署亦會於十二月七日舉辦沙田廢物轉運站開放日，作為響應「服務市民周」的壓軸活動。該署員工會向獲邀請中學、志願團體及青年組織代表，講解廢物轉運站的運作及本港的廢物處置策略。

完

#### 互聯網服務豐富學校教學活動

\*\*\*\*\*

教育署副署長關定輝今日（星期五）表示，教育署為本港中學提供互聯網服務計劃，目的是為豐富學校的教學活動，為教師和學生提供渠道搜集教學資源及與海外師生作交流。

關定輝在出席賽馬會官立工業中學第三十二屆畢業典禮時表示，今天科學文明與資訊科技一日千里，已有的知識很快便變成過時、明日黃花，不能不以新的知識來取代。

他說：「譬如商科班的同學除了用傳統手動打字機學習基本技巧外，更應學習利用電腦軟件去處理一般的文書工作。」

關定輝認為隨着社會的轉變，香港無論在社會風氣、家庭結構等方面都有了很大的變化，而這些變化亦直接影響青少年的處事態度和生活行爲。

他說，今天的學校不單只是傳授知識的地方，更是一個學習的機構，學生固然要努力學習，教師和校長也要不斷學習，才不會被這個瞬息萬變的社會所淘汰。

他認為學校要為學生提供一個融洽而安穩的環境，讓所有學生可以愉快地學習。

他說，透過學習和應用知識，才可以不斷地充實自己，令自己對處事更充滿信心，從而獲得成功感，並且對前景有更熱切的盼望。

此外，關定輝讚揚賽馬會官立工業中學的課程設計多元化，學生能夠在文、理、社、工各科目的均衡學習中認識不同的實用技能和技術，而避免過份專注某一些學術科目。

他說，這樣的學習方式，不但可以擴闊學生的視野、培養他們的學習技能，更可以激發他們作獨立的思考。而處理及解決實際問題的經驗，是可以促進學生的創造力，並可幫助他們培養對日後學習、工作及生活的積極態度。

他希望該校能繼續努力，密切配合香港發展的需要，培養實際所需的人才，為香港中學教育發放異彩。

他並勉勵畢業學生秉承母校的優良傳統以自律和積極的態度面對未來，並且能關心別人，服務社會。

完

#### 香港政府外匯基金在貨幣市場的運作情況

\*\*\*\*\*

一九九六年十一月二十九日

	百萬元計
開市戶口結餘	3 7 5 6
收市戶口結餘	5 7 2 0
改變原因：	
貨幣市場活動	增 2 2 9 3
流動資金調節機制今日運作	減 3 2 9
時間	累積改變 (百萬元)
上午 9 時 3 0 分	減 2 5 6
上午 1 0 時	減 2 5 6
上午 1 1 時	增 7 4 4

正午12時	增2171
下午3時	增2171
下午4時	增2293

流動資金調節機制息率	借入	放出
	4·0厘	6·0厘

港元外匯指數 (TWI) : 124·8 \*+0·1\* 29·11·96

#### 香港政府外匯基金票據

#### 外匯基金票據

期限	息率
1星期屆滿	5·13厘
1個月屆滿	4·69厘
3個月屆滿	4·63厘
6個月屆滿	4·73厘
12個月屆滿	5·08厘

#### 外匯基金債券／地鐵公司債券

期限	發行號碼	票面利率	價格	收益率
2年	2811	5·72厘	100·35	5·60厘
3年	3910	6·28厘	101·00	5·98厘
5年	5109	7·32厘	103·60	6·53厘
7年	7311	6·80厘	100·32	6·86厘
10年	1610	7·37厘	102·76	7·10厘
5年	M503	7·35厘	102·34	6·87厘

#### 總成交額

18,609,000,000港元

完